

Internacionalización, multilingüismo, planes de lenguas y terminología en la universidad

Marta de Blas.

Universitat Politècnica de Catalunya

Marta Estella.

Universitat Autònoma de Barcelona

Sílvia Llovera.

Universitat Politècnica de Catalunya

INTERNACIONALIZACIÓN

MULTILINGÜISMO

PLANES DE LENGUAS

TERMINOLOGÍA

EPÍLOGO

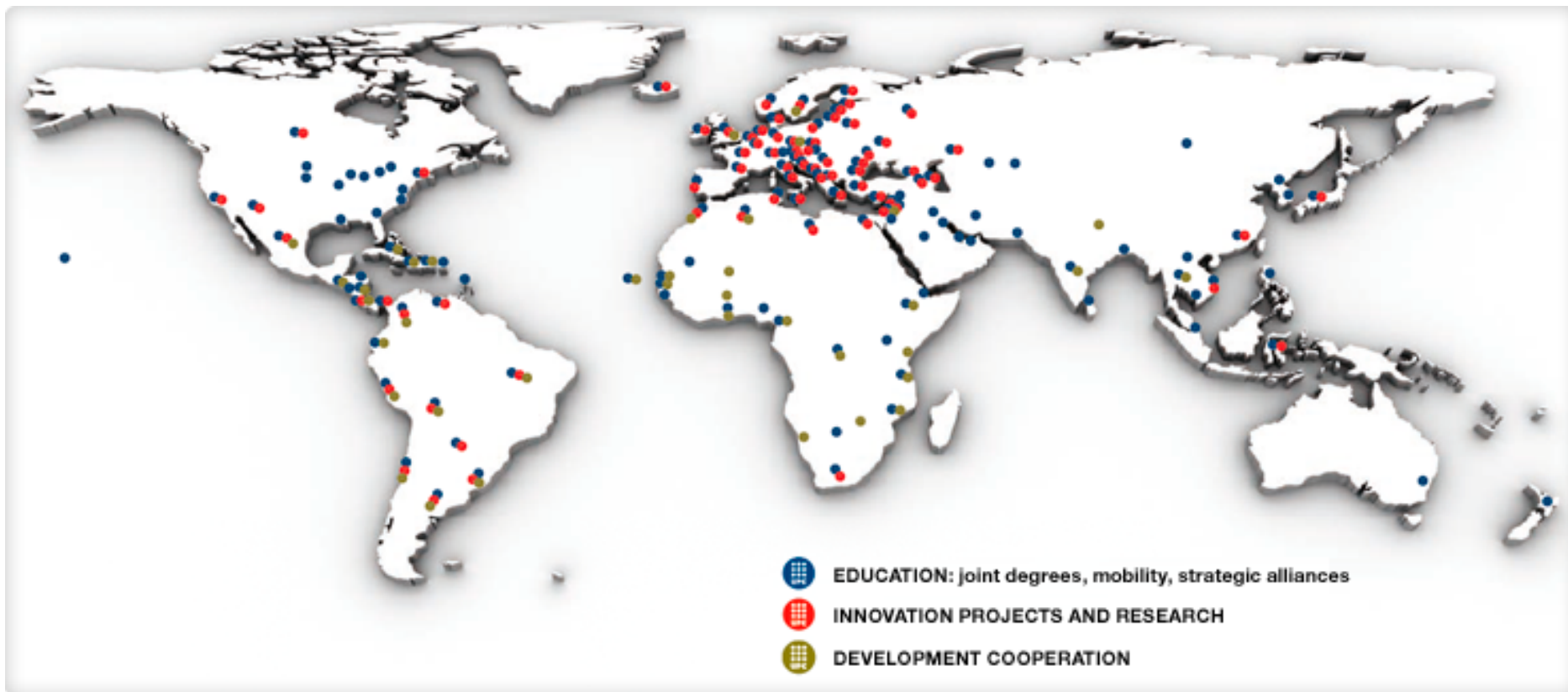
¿Cuál es el impacto de la internacionalización de las universidades en las lenguas?

Quin impacte té la internacionalització de les universitats en les llengües?

Quale impatto ha l'internazionalizzazione delle università sulle lingue?

INTERNACIONALIZACIÓN

¿Cuál es el impacto de la internacionalización de las universidades en las lenguas?



Un escenario global. La política de internacionalización. Universidades nodo.

¿Se requiere un nuevo modelo de gestión de las lenguas para el entorno multilingüe de la universidad actual?

Cal un nou model de gestió de les llengües per a l'entorn multilingüe de la universitat actual?

È necessario un nuovo modello di gestione delle lingue per l'ambiente multilingue dell'università attuale?

¿Se requiere un nuevo modelo de gestión de las lenguas para el entorno multilingüe de la universidad actual?



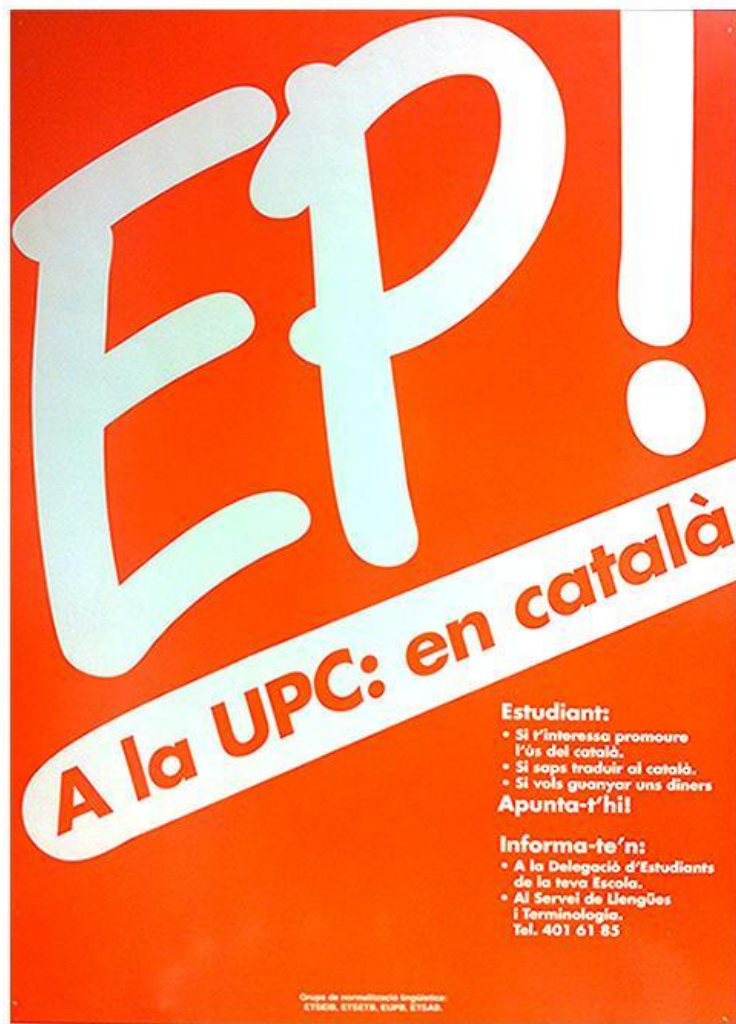
El discurso del multilingüismo. Buenas prácticas. La gobernanza del multilingüismo. Zonas de confort y de tensión.

¿Cuál es el recorrido de la política lingüística universitaria en Cataluña?

Quin és el recorregut de la política lingüística a Catalunya?

Qual'è stato il percorso seguito dalla politica linguistica universitaria in Catalogna?

¿Cuál es el recorrido de la política lingüística universitaria en Cataluña?



EP!
A la UPC: en català

Estudiant:

- Si t'interessa promoure l'ús del català.
- Si saps traduir al català.
- Si vols guanyar uns diners

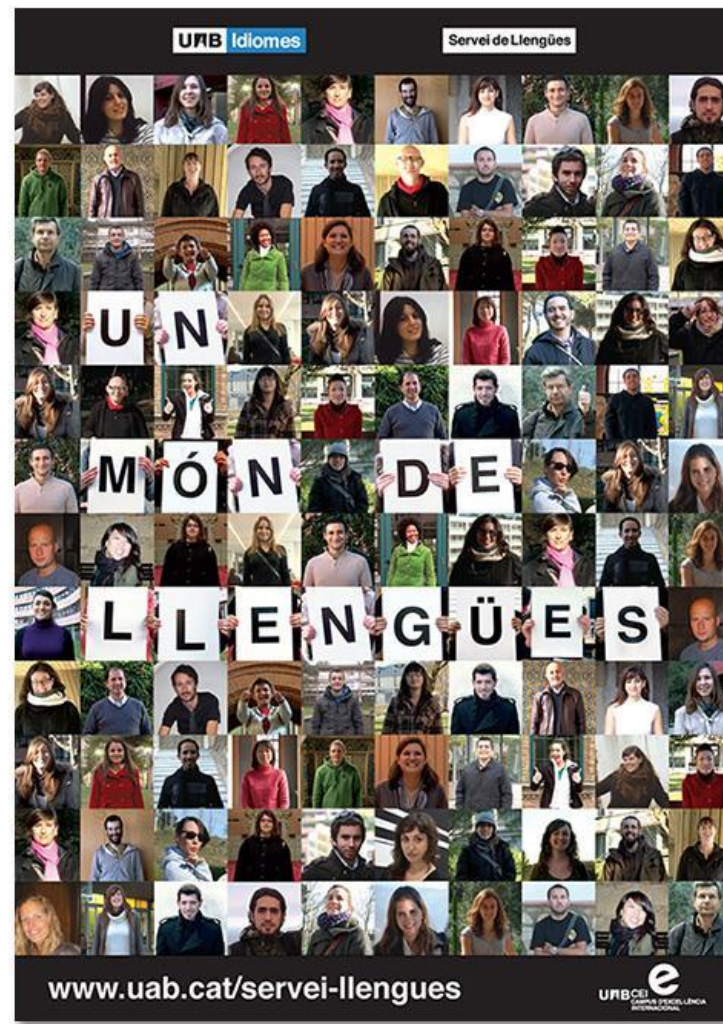
Apunta-t'hi!

Informa-te'n:

- A la Delegació d'Estudiants de la teua Escola.
- Al Servei de Llengües i Terminologia.

Tel. 401 61 85

Centre de Normalització Lingüística
ETSCB, ETSETB, EUPB, ETIAB



URB Idiomes **Servei de Llengües**

UN MÓN DE LENGÜES

www.uab.cat/servei-llengues

URBCEI
Centre d'Excel·lència
Investigativa

Una política explícita. El catalán, lengua habitual. El inglés, primera y segunda ola. ¿Dos lenguas, dos políticas? Un modelo multilingüe integral.

¿Cómo es la política lingüística universitaria hoy?

Com és la política lingüística universitària avui?

Come si definisce la politica linguistica universitaria oggi?

¿Cómo es la política lingüística universitaria hoy?



Una política de incentivos. Indicadores lingüísticos para la financiación de la universidad.

¿Qué son los planes de lenguas?

Què són els plans de llengües?

Quali sono i piani di politica linguistica?

¿Qué son los planes de lenguas?



**Pla de Llengües
de la UAB**
Aposta estratègica pel multilingüisme



Acord 12/2010 del Consell de Govern

per al bon govern del multilingüisme

Los planes de lenguas, un logro. Un instrumento de planificación. Tipología amplia de actuaciones.

¿Qué nuevo rol adquieren los servicios lingüísticos universitarios?

Quin nou rol prenen els serveis lingüístics universitaris?

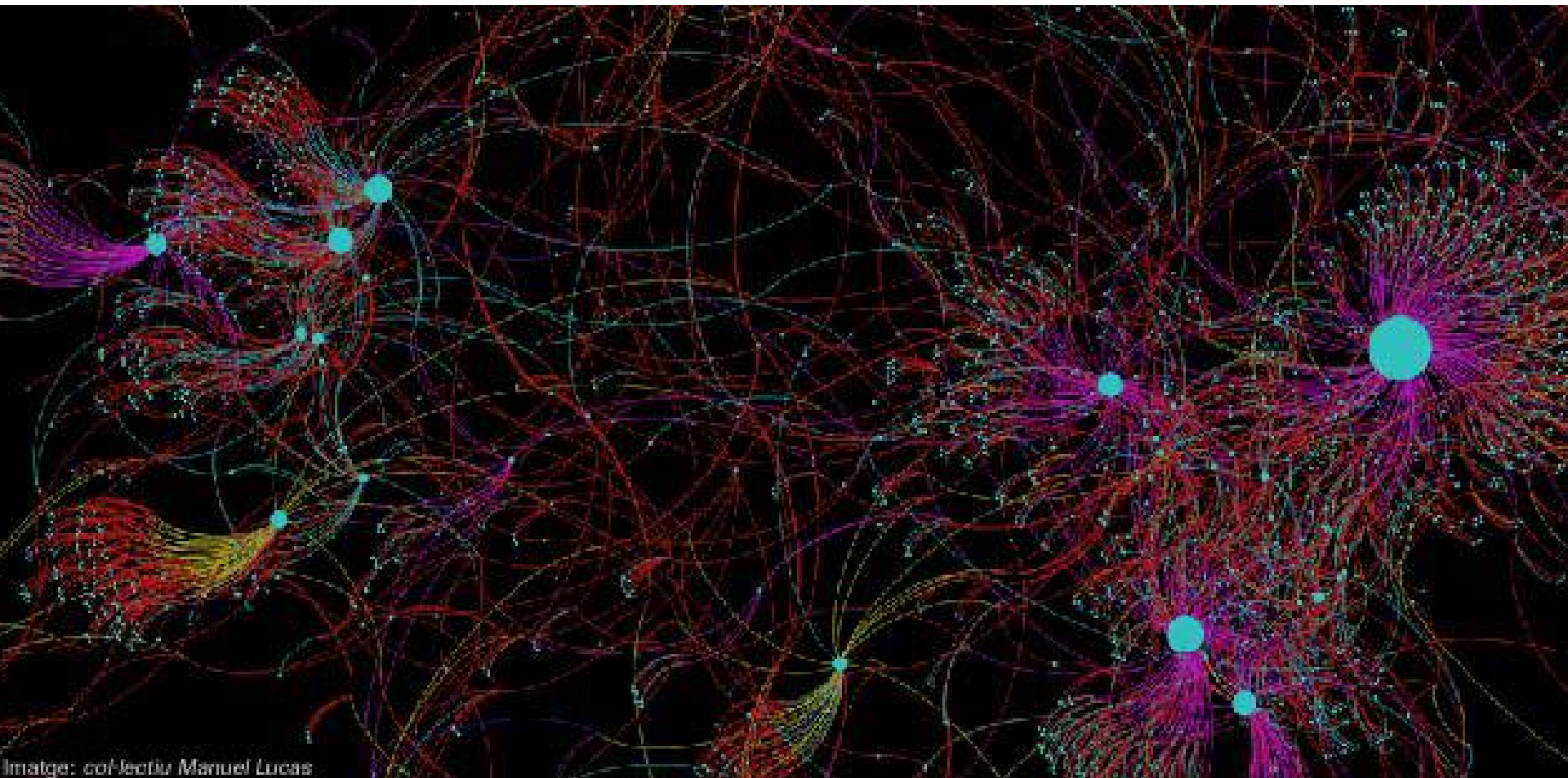
Quale nuovo ruolo assumono i servizi linguistici universitari?

¿Qué nuevo rol adquieren los servicios lingüísticos universitarios?



Cambio de misión. Los servicios lingüísticos, un agente transversal.

¿Qué nuevo rol adquieren los servicios lingüísticos universitarios?



imatge: col·lectiu Manuel Lucas

Colaboración interuniversitària. Cooperación. Trabajo en red.

¿Qué servicio puede ofrecer la terminología a las universidades en este contexto internacional y multilingüe?

Quin servei pot oferir la terminologia a les universitats en aquest context internacional i multilingüe?

Quale servizio può offrire la terminologia alle università nel presente contesto internazionale e multilingue?

TERMINOLOGÍA

¿Qué servicio puede ofrecer la terminología a las universidades en este contexto internacional y multilingüe?



The image shows a screenshot of the UAB website's navigation menu. On the left, there is a black box with the UAB logo and the text "Universitat Autònoma de Barcelona". To the right of this box is a vertical list of menu items: "STUDYING", "RESEARCH", "LIFE", and "ABOUT THE UAB", each with a right-pointing arrow. Further to the right is a blue banner with a photograph of a modern building's facade. Below the banner is a horizontal navigation bar with five tabs: "Prospective Students", "International Students", "Teaching Staff", "Administration & Services Staff", and "Institutions & Companies". The "Prospective Students" tab is highlighted in a darker blue color. Below this navigation bar is a large blue banner with the text "PROSPECTIVE STUDENTS" in white capital letters.

Docencia en inglés. Actividad investigadora. Movilidad internacional. Documentación especializada.

¿Por qué es necesaria una nomenclatura multilingüe de la gestión universitaria?

Per què cal una nomenclatura multilingüe de la gestió universitària?

Perché si rende necessaria una nomenclatura multilingue della gestione universitaria?

¿Por qué es necesaria una nomenclatura multilingüe de la gestión universitaria?



Documentación en inglés. Realidades distintas. Problemas de traducción.

¿Qué aporta el proyecto de nomenclatura multilingüe al trabajo terminológico?

Què aporta el projecte de nomenclatura multilingüe al treball terminològic?

Quali vantaggi apporta il progetto di nomenclatura multilingue al lavoro terminologico?

¿Qué aporta el proyecto de nomenclatura multilingüe al trabajo terminológico?

The screenshot shows the website interface for 'Nomenclatura multilingüe de la gestió universitària'. At the top left is the 'Xarxa Vives d'universitats' logo. The main title is 'Nomenclatura multilingüe de la gestió universitària' with a subtitle 'Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la Comissió de Llengua'. A navigation bar contains language tabs: 'català', 'castellà', 'anglès' (highlighted), and 'francès'. Below this is a horizontal menu of letters from A to Z. A search section includes a dropdown menu labeled 'Termes de l'àrea' and a 'Cerca' button. An 'Impressió (PDF)' link is located at the bottom right of the search area. A 'Cerca interactiva' section features a search box with a dropdown set to 'termes que contenen', a 'Cerca' button, and a checkbox for 'Cerca també dins les definicions'. At the bottom right, there are links for 'Suggeriments', 'Presentació', and 'Crèdits'.

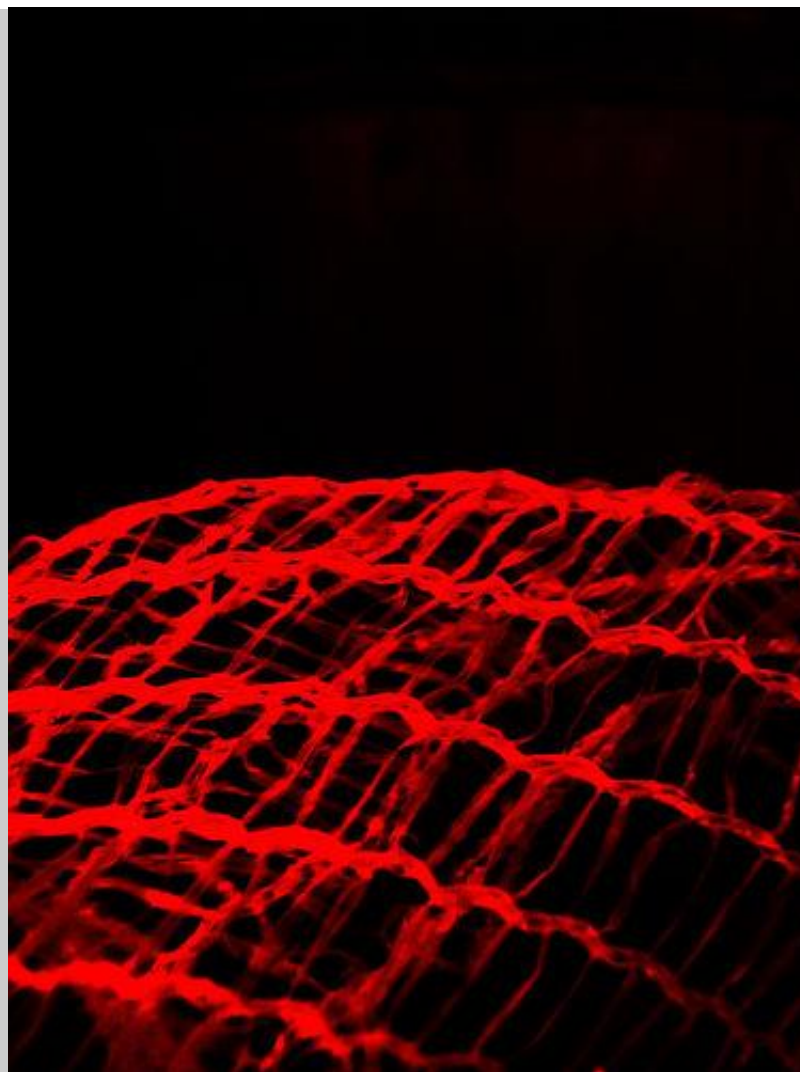
Criterios de selección de términos. Hibridación. Herramientas multiusuario.

¿Qué aporta el proyecto de nomenclatura multilingüe al trabajo terminológico?



Trabajo colaborativo en red. Nuevos perfiles profesionales.

¿Qué contribución se desprende de nuestro análisis?



Netting, Richard Banks

La universidad, laboratorio de prácticas lingüísticas. Discurso sobre el multilingüismo.

Gracias.

Gràcies.

Grazie.

Texto completo de la comunicación: <http://bit.ly/realiter2012>